Dodatek do „Biuletynu Kowieńskiego"

BIULETYN BAŁTYCKI

WILBI

Nr. Wilno, dnia 11 stycznia 1935 r. 255.

T r e ś ć n u m e r u:

ŁOTWA:

o§o

1.U s t a w a o j ę z y k u p a ń s t w o w y m."Jaunakas Zinas" /z 7.I.1935/.Tekst ustawy o jętyku państwowym:1/Językiem państwowym jest język łotewski. 2/Używanie języka łot. jest obowiazkowe w armji, w marynarce, w instytucjach państwowych i samorządowych oraz zakładach, mających publiczno-prawny charakter. 3/W pismach państwowych i samorządowych oraz podręcznikach naukowych używa się alfabetu łacińskiego. Perjodyczne pisma w jęz.łotewskim,ukazujące się częściej, niż raz na tydzień, muszą być drukowane alfabetem łacińskim, poczynając najpóźniej od 15 maja 1936 r. 4/W samorządach,gdzie jest nie mniej, niż 50% mniejszości narodowych, za zezwoleniem M.S.Wewn. mogą być używane jęz.niemiecki i rosyjski. Przemówienia na posiedzeniach na żądanie jednego członka muszą być tłumaczone na język łotewski. 5/Na zamkniętych posiedzeniach,w handlu, w obrzadkach religijnych, w prasie, w wydawnictwie książek, w instytucjach naukowo-wychowawczych zezwala się na swobodne używanie dowolnego obcego języka. Na publicznych zebraniach,widowiskach i odczytach można używać obcych języków tylko za zezwoleniem M.S.Wewn. lub upełnomocnionego urzędnika. 6/Umowy pisemne akty darowizny, weksle, zobowiązania o długach i in., pisane w Łotwie po 1 lutym 1935 r. przez obywateli łotewskich będa miały moc prawną jedynie wtedy, gdy będą napisane w języku państwowym. 7/Zakłady, które wykupują świadectwa przemysłowe i handlowe pierwszej, czy drugiej kategorji, kantory ekspedycyjno-transportowe i wszelkie instytucje zobowiązane do buchalterji winne używać w korespondencji języka państwowego, poczynając najpóźniej od 1 kwietnia 1935 r. Inne instytucje niewymienione powyżej mogą prowadzić buchalterję w innym języku, lecz na żądanie instytucyj państwowych i samorządowych do sprawozdań, pism i dokumentów musi być dołączony przekład łotewski. Uwaga:Instytucjom wymienionym w 1-szej części tego paragrafu nie broni się prowadzenia buchalterji obok jęz.państwowego, również w innym jakimś języku.Jednak ta druga buchalterja nie będzie miała mocy prawnej.8. Organizacje społeczne i gospodarcze,zakłady i osoby prawne w swej działalności powinne przyjmować wszystkie odnoszące się do tej działalności pisma, ułożone w jęz.państwowym. 9/Publiczne zawiadomienia:szyldy, afisze, reklamy i t.d. muszą być w jęz.państwowym, podobnie, jak pieczęcie zakładów i osób wolnych zawodów. Obcy język w tym względzie można używać jedynie za zezwoleniem M.S.Wewn. O ile używa się obok języka państwowego również innego języka, tekst łotewski musi być na pierwszem miejscu i nie może być mniejszy od tekstu obcego. 10/Nazwy miejscowości w publicznej komunikacji oznaczane są tylko w języku państwowym.11/W komunikacji z zagranicą postanowienia te obowiązują o tyle, o ile nie przeszkadzają w normalnej działalności i nie są sprzeczne z międzynarodowem prawem i zwyczajami. 12/Świadome przekroczenie tej ustawy karane jest grzywną do tysiąca łatów lub aresztem do 3 miesięcy lub obu środkami łącznie. 13/Instrukcje do wykonywania tej ustawy wydaje M.S.Wewn.

2.H a n d e l P o l s k i z p a ń s t w a m i b a ł t y c k i e m i ."L.Kareivis" /z 10.I.1935/:Handel Polski z państwami bałtyckiemi w 1934 r. mocno się zmniejszył, Obrót towarów między Polską a Finlandją wyraził się w 1934 r. sumą 13 milj.złotych, między Polską a Łotwą 6 milj.zł., między Polską a Estonją 3 milj. zł., między Polską a Litwą 1/2 milj.złotych.

3.W y s t a w a e t n o g r a f i c z n a p a ń s t w b a ł t y c k i c h ."Brihva Zeme" /z 8.I.1935/:W maju r.b. w Paryżu otwarta zostanie wystawa etnograficzna państw bałtyckich. Wystawę przygotowują przedstawicielstwa Łotwy, Estonji i Litwy. Honorowym protektorem wystawy będzie łotewski premjer i minister Spraw Zagr. Ulmanis. Generalnym sekretarzem wystawy został profesor uniwersytetu kowieńskiego J.Baltruszaitis.